

МИРОСЛАВ ВОЛИНСЬКИЙ

ОДЕРЖИМА

**Опера
на 2 дії**

Слова ЛЕСІ УКРАЇНКИ

КЛАВІР

ДІЙОВІ ОСОБИ

МЕСІЯ *баритон*

МІРІАМ *контральто*

ЙОГАННА *сопрано*

СТАРИЙ ГАЛЦЕЯНИН *бас*

ПРЕТОРІАНЕЦЬ *тенор*

СЛУГА СИНЕДРІОНУ *без співу*

НАТОВП

ОДЕРЖИМА

ДІЯ ПЕРША

Картина — I

Мирослав Волинський

слова Лесі Українки

Moderato estatico

The musical score is written for piano and consists of four systems of staves. The first system begins with a dynamic marking of *p* (piano) and a fermata over a whole note chord. It then transitions to *ff* (fortissimo) with a series of chords and eighth notes. The second system continues with *mf* (mezzo-forte) and *ff* dynamics, featuring eighth-note patterns and chords. The third system includes a first ending bracket labeled '1' and a tempo change to *poco a poco animato*. Dynamics range from *mf* to *ff*, with a *mp* (mezzo-piano) marking in the bass line. The fourth system concludes with *ff* dynamics and complex rhythmic patterns, including triplets and eighth notes. The score is in a key with two flats and a common time signature.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and ties. The left hand has a complex accompaniment with triplets and sixteenth-note patterns. The key signature has two sharps (F# and C#).

poco a poco cresc.

Second system of the piano score, continuing the melodic and accompanimental lines from the first system. The dynamics continue to increase as indicated by the *poco a poco cresc.* marking.

2 *a tempo*

Third system of the piano score, marked with a boxed '2' and *a tempo*. The right hand has a melodic line with a slur and a tie. The left hand features a complex accompaniment with triplets and sixteenth-note patterns. The dynamics are marked *piu cresc.*

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a slur and a tie. The left hand features a complex accompaniment with triplets and sixteenth-note patterns. The dynamics continue to increase.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a slur and a tie. The left hand features a complex accompaniment with triplets and sixteenth-note patterns. The dynamics are marked *fff*.

dim.

p

Берег понад озером Гадаринським. Далеко на горизонті ледве мріють човни коло берега і чорніє люд, що хмарою заліг далекий берег. Міріам, «одержима духом», в глибокій тузі блукає поміж камінням понад берегом, далі зіходить на шпиль скелі і дивиться не на берег, а в глибину пустелі, вона бачить там когось удалині.

Завіса

3 **Lento doloroso**

mf espr.

pp

p *pp* 1

4

mp cresc.

f dim.

mp pp p p

5

Міріам

mf pp p

Він там, він все си - дить так не - ру - хо - мо,

Міріам

як те ка - мін - ня, що на - вко - ло ньо - го.

6 Moderato

mp espr.

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

Міріам

mf

Над ним — ме-ні зда-ється, я те ба-чу,—на-

mp > p

The second system includes a vocal line for Miriam and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand, with some triplet markings.

Міріам

- вис — ли ду-ми хма-ро-ю важ-ко-ю.

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part maintains the rhythmic accompaniment with triplet markings in the right hand.

Міріам

От-от з них стрі-лить яє-на блис-ка-ви-ця і

sf mp

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a more active accompaniment with triplets and a dynamic shift to *sf* (sforzando).

Міріам

ці - лий світ о - ся - є.

rosso cresc.

Міріам

Ох, ко - ли ж, ко - ли во - на ро - зі - б'є тем - ну

f *rosso rit.*

f *tr*

Міріам

хма - ру?

p

7 Animarsi

Міріам

mf *rosso a rosso cresc.*

Хоч би ме - не у - би - ла блис - ка - ви - ця, я

mf *sf* *sf*

Міріам

праг - ну, праг - ну, щоб во - на зле -

cresc. *sf* *sf*

Міріам

- ті - ла, щоб хоч на

sf

Міріам

миць чо - ло те про - сі - я - ло.

mp

Piu tranquillo

mp *espr.* *pp*

8

Allegro religioso

mf

mf

9

Moderato

Міріам

mf

Го - дів - лю дав юр - бі, ті - лам і ду - шам,

mp

Міріам

p

всім дав спо - кій, а сам в пус -

p

Міріам

- те - лі па - се ду - мок о -

Міріам

та - ри нез - чис - лен - ні.

Міріам

Не - ма їм ви - ну, а їо - му спо - чин - ку...

10

Міріам

Я - кий він о - ди - но - кий,

Міріам

Бо - же пра - вий! Не - вже йо-му не

Міріам

мож - на по - мог - ти? Не-вже він зав - жди

Міріам

бу - де о - ди - но - кий?

II Smorzato

p espr. *f* *mf dim.*

8-----

Piano introduction for measure 12, featuring a bass line with a *p* dynamic marking.

12 **Maestoso**

Міріам

Vocal line for Miriam: «Ме - сі - я при - йде в сла - ві»
 Piano accompaniment with *f* dynamic markings.

Міріам

Vocal line for Miriam: світ суди - ти» — так ска - за - но в про - роц - тві, більш ні -
 Piano accompaniment with *f* and *p* dynamic markings.

13

Міріам

Vocal line for Miriam: - чо - го. І прав - да, й ми - ло -
 Piano accompaniment with *mf* and *tr* dynamic markings.

Міріам

f

- сер-дя — все для сві - та, а для Ме - сі - і що? Чи тіль-ки

Vivo irato

Міріам

сла - ва?

f *ff*

14 Andante tranquillo

Міріам

mf

«Вій - на і зва - да,

mp

Міріам

смерть, не-ду - ги зник-нуть, мир бу-де на зем - лі і шас-тя в лю-дях...»

pp

15

Irato

Міріам

mf

А для Ме-сі-ї? — зно-ву «сла-ва в виш-ніх»?

sf *p*

Міріам

Vivo

f

І тіль-ки сла-ва?

f *fff*

16

Moderato con disperazione

Міріам

f

О, я-ка ж то

p *f*

Міріам

mf

ка-ра Ме-сі-є-ю, що світ ря-ту-є,

p

Міріам

бу - ти, всім да - ти щас - тя і не -

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff in a treble clef, with lyrics in Ukrainian. The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) and includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

Міріам

- щас - ним бу - ти, не - щас - ним, так, бо віч - но о - ди -

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *mp* (mezzo-piano) and features a long melodic line in the bass clef.

17 **Smorzato** *mp*

Міріам

- но - ким. Хто міг би вря - ту - вать йо - го са -

The third system of the musical score is marked with a box containing the number 17 and the tempo instruction **Smorzato**. The piano part includes dynamic markings of *mf* (mezzo-forte) and *mp* (mezzo-piano).

Міріам

- мо - го від са - мо - ти - ни,

The fourth system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *p* (piano).

Міріам

від страш-но - ї сла - ви?

f espr. *mf*

p *animarsi* *ff*

19 Poco allegro

Міріам

mf

Чо - го ж се я слі - дом за ним блу-ка - ю? Чо -

tr

Міріам

- го? Са - ма не зна - ю. Пев-не,

Міріам

дух ме - не сю - ди за - вів на пев - ну

20

Міріам

згу - бу. Ну, що ж? Не -

Міріам

- хай! Ме - ні тут ги - нуть

Міріам

кра - ше, ніж

mf

Міріам

в ін - шім міс - ці. Я за - ги - ну

21

Міріам

тут. Я

Міріам

ви - гост - ри - ла по - гляд у пус - ти - ні,

Міріам

мов со - ко - ли - ний зір, — все ви - гля -

Міріам

- да - ла, чи

Міріам

він хоч не по - ди - вить - ся на ме - не?

22 Moderato molto

Міріам

Не по-ди - вив-ся і не о-бер - нув - ся...

Міріам

За - над - то вже буй - на бу - ла на - ді - я!

Міріам

Чо - го ж я спо - ді -

mf

Міріам

- ва - лась?..

mf

Міріам

Я не зна - ю!

poco a poco allarg.

mp espr.

24 Allegro religioso

Piano accompaniment for measure 24. The score is in 3/4 time with a key signature of two flats. The right hand features a melody of eighth notes with a *mf* dynamic. The left hand provides a bass line with a *p* dynamic. Both hands include triplet markings.

Piano accompaniment for measure 25. The right hand continues the melodic line with a *mf* dynamic. The left hand features a more active bass line with a *p* dynamic, including triplet markings.

25

Міріам

Vocal line and piano accompaniment for the first part of measure 25. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics "Я - ка бу -" in a *mf* dynamic. The piano accompaniment includes a *mf* dynamic in the right hand and a *p* dynamic in the left hand, with triplet markings.

Я - ка бу -

Міріам

Vocal line and piano accompaniment for the second part of measure 25. The vocal line continues with the lyrics "- ла за ним юр - ба, як він хо -" in a *mf* dynamic. The piano accompaniment maintains the *mf* dynamic in the right hand and *p* dynamic in the left hand, with triplet markings.

- ла за ним юр - ба, як він хо -

Міріам

- див по Га - лі - ле - і.

m. d.

26

Міріам

І кож - ний

Міріам

встиг торк - ну - ти хоч о - де - жу,

Міріам

хоч край пла - ща Ме - сі - ї.

27

Piano accompaniment for the first system, measures 27-29. The right hand plays chords, and the left hand plays a rhythmic eighth-note pattern.

Міріам

Тіль - ки я торк -

Vocal line and piano accompaniment for the second system, measures 27-29. The vocal line has rests in measures 27 and 28, and a note in measure 29. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Міріам

- ну - ти не по - смі - ла,

Vocal line and piano accompaniment for the third system, measures 27-29. The vocal line has notes in measures 27 and 28, and a rest in measure 29. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Міріам

бо ні - чо - го про -

Vocal line and piano accompaniment for the fourth system, measures 27-29. The vocal line has notes in measures 27 and 28, and a rest in measure 29. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Міріам

- сить не ма - ла в ньо - го:

Міріам

ні здо - ро - в'я, ні

Міріам

стра - ви на без - хліб' - ї.

29 Adagio smorzato

Міріам

mp

Я не зна - ю, чо - го я йшла з юр - бо - ю...

mf *p* *mp*

Moderato

Міріам

Він ні - ко - му не від-мов -

Міріам

- ляр по-ті-хи і по - ра-ди. Ко - му шо бра-ку-ва-ло, він да - вав.

30 Непомітно для Міріам Месія наближається до неї з-за скелі, надійшовши з пустині, і схилився над нею.

Міріам

А що ме -

Piu agitato

Міріам

- ні бра - ку - є? О Ме-

Міріам

- сі - є, Ти, мо - же,

31

Міріам

зна - єш?! (жахнулась) *f* у -

Месія

Зна - ю, Мі - рі - ам!

Міріам

- чи - те - лю!

Месія

mf Не бій - ся, жін - ко,

Placido

Месія

спо - кій я хо - чу да - ти то - бі.



32 Moderato agitato

Міріам

О, я не хо - чу, не хо - чу я спо - ко - ю!



mf Placido

Месія

Мі - рі - ам, се



Месія

дух в то - бі го - во - рить. Чом не хо - чеш? Спо - ко - ю праг - не



33 **Agitato**

mf

Міріам А - ле Ти, У - чи - те - лю, по -

Месія

вся - кий.

Міріам - ки - нув той спо - кій, що був у Те - бе в ти - хім На - за -

Міріам - ре - ті.

Месія *mf* Ти до - рів - ня - тись хо - чеш...

mf

Міріам

Ні, Ме-сі - є, я не рів - ня - ю - ся до Те - бе,

Міріам

ні! Я зна - ю те, що я не - щас - на жін - ка.

Месія

tr

Так

34 **Calmato**

Месія

на - що ж ти зрі - ка - єш - ся спо - ко - ю, є -

Месія

- ди - но - ї по - ті - хи всіх не - щас - них?

Piu animato *mf*

Міріам

Бо Ти його не ма-єш, Си-не Божий!

35 Adagio estraneo *mp*

Месія

Я - ке то - бі до ме - не ді - ло, жін - ко?

p *ff*

Міріам, знищена, збентежена, закриває лице покривалом.

Allegro con disperazione

Міріам повертаєть йти геть.

36

Moderato

Месія

mf

Стії, Мі - рі - ам. Зо -

p *mf* *mp*

Міріам мовчки спиняється.

Месія

- стань - ся тут. Ти чу - ла, що го - во - рив я

37

Міріам

Так, Ме - сі - є.

Месія

лю - дям? Ти при - йня - ла сло -

mf

mf

Міріам Ні - ко - ли я не за - бу - ду їх.

Месія - ва мо - ї?

mf

38 Moderato mosso

Міріам *mf* Во -

Месія І всід їх пі - деш?

p *sfp*

Міріам - ни слі - дом за мно - ю пі - дуть всю - ди, во - ла - ю - чи:

mp

Міріам

«Ти йдеш в не - пра - ву путь!»

I, мов на жар пе -

Міріам

- ку - чий,

на - сту - па - ти я бу - ду на сло -

Міріам

- ва Тво - ї ог - нис - ті!

Слі -

Міріам

- ди мо - ї від них кри - ва - ві бу - дуть.

39 Poco sostenuto
mp

Месія

У те-бе ма-ло ві-ри. Як-би ти хоч зер-ня ві-ри ма-ла...

sfp

7

40 Appassionato
f

Міріам

О, я ві - рю, без

sf mf

Міріам

кра - ю ві - рю в Те - бе, Си - не Бо - жий,

sf mf

Міріам

та я не ві - рю в се - бе! Я не

sfp sf

rit.

Міріам

ві - рю, щоб я мог - ла сло - ва Тво - ї при - йня - ти.



41 *Con tranquillita*

Месія

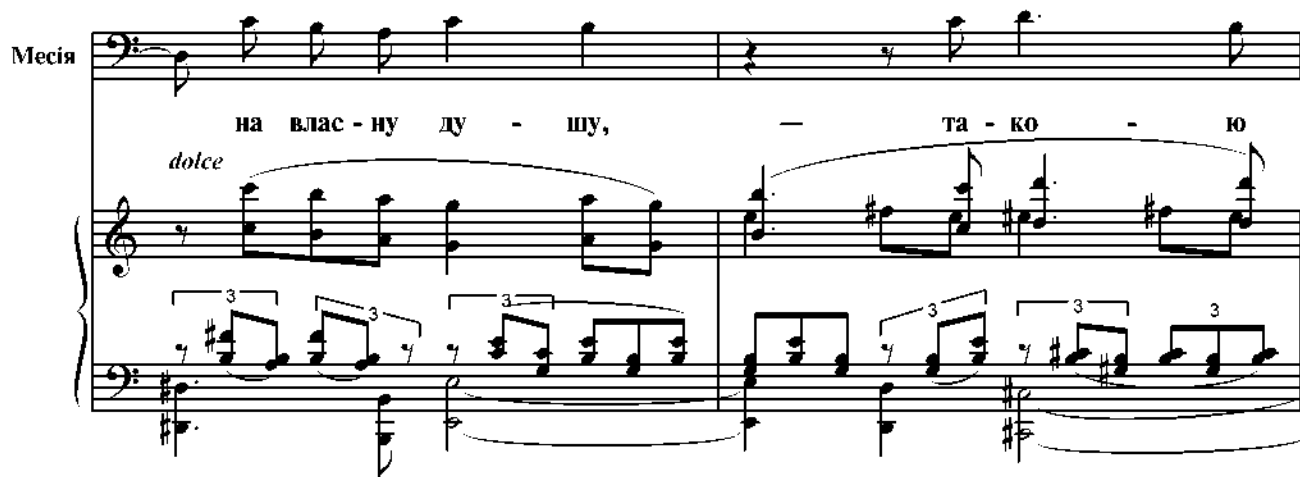
Ти не на - вадь об - мо - ви зай - во - ї



Месія

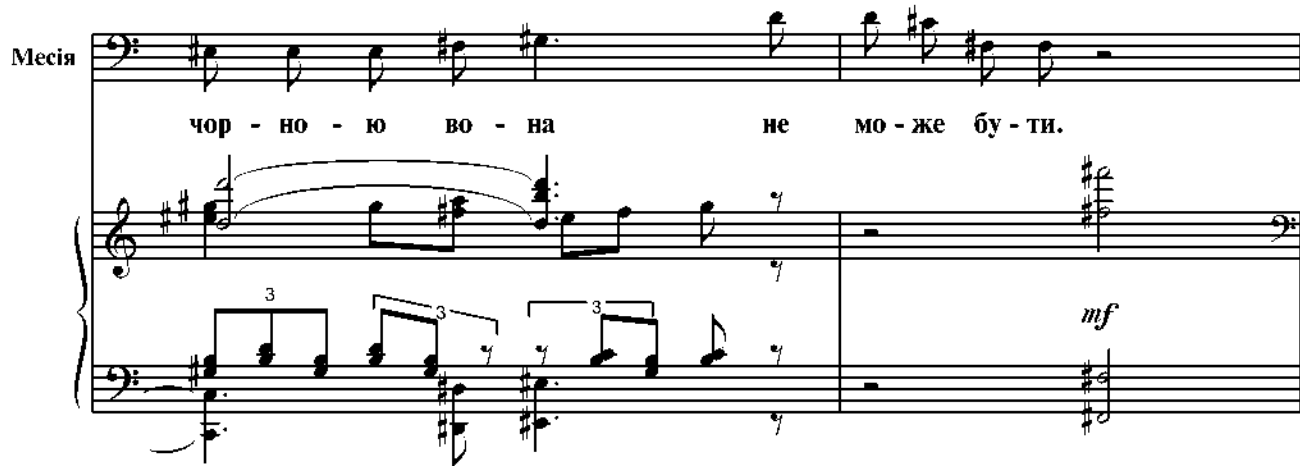
на влас - ну ду - шу, та - ко - ю

dolce



Месія

чор - но - ю во - на не мо - же бу - ти.



42

Moderato col'amarezza

Mіріам

mp

О ні, У -

Mіріам

- чи - те - лю, во - на чор - ні - ша, ніж ха - та - пуст - ка, що піс - ля по -

sim.

3

Mіріам

- же - жі чор - ні - є по - рож - не - че - ю. Во -

43

Mіріам

- да Тво - їх ре - чей, ці -

pp

Міріам

- лю - ща та жи - ву - ща, ду -

Міріам

- ші мо - є - ї ви - го - їть не мо - же.

espr.

tr

Міріам

Во - да бо - ро - нить від ог -

Міріам

- ню жи - во - го, зго - рі - лу ж ха - ту

pp

44 Moderato

Міріам дар - ма по - ли - ва - ти.

Месія Ta що то - бі спа - ли - ло

Міріам Не зна - ю: чи не - на - висть, чи лю -

Месія ду - шу, жін - ко?

Estatico

Moderato

Міріам - бов. Во - ро -

Месія Ко - го ж ти не - на - ви - диш?

Міріам - гів. Тво - їх.

Месія *mp tranquillo*
Сво - їх? Я їх ка - зав лю - би - ти.

f *p*

Estatico

45 Moderato

Міріам *f*
А я люб - лю... не їх.

Месія *mp*
Во - ни для те - бе,

f *p*

Міріам
А - ле я від них да - ле - ка, як від є -

Месія
як і для ме - не, ближ - ні.

mf *mp*

Міріам

- хид - ни. **Tranquillo** І є -

Месія

mf

Во - ни не ві - да - ють, що тво - рять.

Agitato

Міріам

- хид - на не - сві - до - ма, а всяк ї - ї роз - топ - че, як

Міріам

f

стрі - не на шля - ху.

46 Religioso

Месія

Про

mf

Міріам

Та я ж те-пер ні-де йо-го не

Месія

цар-ство Бо-же на зем-лі ти чу-ла?

tr

Міріам

ба - чу.

Месія

f

Ти ди - виш - ся й не ба - чиш, ма - ло -

mf

Міріам

О так, не ба - чу!

Месія

- вір - на!

47 Moderato animato

Міріам

mf

Світ - ло Тво - го Ду - ха ме - не слі -

Міріам

mf

- пить. Чим Ти ме - ні яс - ні - ше, тим

Міріам

ду - ші во - ро - гів ме - ні тем - ні - ші.

48

Міріам

Не ма - ло - вір - на, я за - над - то ві - рю, і

Міріам

ві - ра та на - вік ме - не по - гу - бить. Я

49

Міріам

ві - рю, що Ти світ - ло - і та -

Міріам

- ко - го ся тем-ря-ва до се-бе не при - йма - є? Я

Міріам

ві - рю, що Ти сло - во - і та -

Міріам

- ко - го о - той глу - хо - рож-ден-ний люд не чу - є?

50

Міріам

Ім, мо-же, тре - ба ін - шо-го Ме-

Міріам

- сі - ї? Їм, мо - же, Си - на Бо - жо - го не -

51

Міріам

до - сить?

Месія

mf

Во - ни слі - пі, во - ни ще не про -

Месія

- зрі - ли, са - мо - го сло - ва ма - ло їм для

Miriam *mp* Ти тво - рив ди -

Месія ві - ри, їм тре - ба ді - ла.

f *sfp* *p* *tr* *tr* *tr*

Miriam *mf* - ва!

Месія *mf* Тво - рив ди - ва ще тіль - ки над во - до - ю;

tr *mf* *mp* *mf*

Месія сьо - го не до - сить — їм тре - ба

sfp *mf* *sfp*

f (з жахом) *p*

Міріам Кро-ві? Чи-

Месія кро-ві.

Міріам - є - ї кро-ві, Вчи-те-лю? *f* Хай ім во-на на

Месія *p* Мо - є-ї.

Міріам *ff* го - ло-ву впа - де!

Месія *mf* Не про-кли -

53 Severamente

Міріам

He -

Месія

- най, вер-та-єть-ся про - клят-тя на то-го, хто ска - зав йо-го.

tr

p

tr

54 Poco allegro

Міріам

- хай! Я

Міріам

зна - ю се, про - кля-та я на - ві - ки,

Міріам

бо я лю - бить не вмі - ю во - ро -

Міріам

- гів. О, кож - ний

55 *mf*

Міріам

ти - хий у - сміх фа - ри - се - я

Міріам

для ме - не гірш від скор - пі - о - на зло - го.

mf

ff *mp* *p*

Міріам

f

Я вся трем - чу, ко - ли йо - го по -

Міріам

mf

- ба - чу. В мо -

56 Marciale

Міріам

- їх о - чах я чу - ю збро - і по - лиск, в мо -

Міріам

- їх ре - чах я чу - ю збро - і бряз - кіт,

Міріам

так я у-збро - є - на в сво - ю не - на - висть,

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register, starting with a half note 'так' followed by a quarter note 'я', then a dotted quarter note 'у-збро', an eighth note 'є', and a quarter note 'на'. This is followed by a half note 'в', a quarter note 'сво', a dotted quarter note 'ю', a quarter note 'не', a quarter note 'на', and a quarter note 'висть'. The piano accompaniment features a right hand with chords and a left hand with a steady bass line.

Міріам

як вар - то - вий ко - ло цар - сько - ї бра - ми,

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a quarter note 'як', followed by a quarter note 'вар', a quarter note 'то', a quarter note 'вий', a quarter note 'ко', a quarter note 'ло', a quarter note 'цар', a quarter note 'сько', a quarter note 'ї', a quarter note 'бра', and a quarter note 'ми'. The piano accompaniment continues with chords and a bass line.

Міріам

що ра - дий ви - хо-пить на кож - но - го свій

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a quarter note 'що', a quarter note 'ра', a quarter note 'дий', a quarter note 'ви', a quarter note 'хо-пить', a quarter note 'на', a quarter note 'кож', a quarter note 'но', a quarter note 'го', and a quarter note 'свій'. The piano accompaniment continues with chords and a bass line.

Міріам

меч, хто тіль - ки зле за - мис - лить

The fourth system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a quarter note 'меч', followed by a quarter note 'хто', a quarter note 'тіль', a quarter note 'ки', a quarter note 'зле', a quarter note 'за', a quarter note 'мис', and a quarter note 'лить'. The piano accompaniment features a right hand with a melodic line and a left hand with a steady bass line. A dynamic marking 'f' is present at the beginning of the system.

Міріам

на вла - да - ря.

ff

57 Adagio

Месія

mp

Чи ти й ме - не не - на - ви - диш так, жін - ко?

p

mf

Estatico (з докором) *f*

Міріам

У - чи - те-лю!

Месія

mf

Ти хо-чеш ска-за-ти

f

mf

Mіріам *mf*
 Ти се ска-зав.

Месія *mf*
 — лю - биш? Я так ска-зав: хто

Месія
 мо-вить, що лю-бить Гос-по-да, а бра-та не - на-ви-дить, не - прав-да то.

58 **Moderato estatico**

Mіріам *f*
 Хі - ба ж і

Міріам

той не лю-бить, хто ду-шу від-да-є?

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. The vocal line is in a soprano clef with a key signature of one flat. The piano accompaniment consists of two staves: the right hand has a melodic line with some grace notes, and the left hand has a steady eighth-note accompaniment. The lyrics are 'той не лю-бить, хто ду-шу від-да-є?'.

59

Міріам

Хто за-ги-ну-ти го-то-вий за лю-

Detailed description: This system contains measures 3 and 4. The vocal line continues with the lyrics 'Хто за-ги-ну-ти го-то-вий за лю-'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, with some dynamics markings like 'tr' and 'p' appearing in the bass line.

Міріам

mf poco a poco animato

- бов? А хто по-ки-не бать-ка, ма-тір,

poco a poco animato

Detailed description: This system contains measures 5 and 6. The vocal line has the lyrics '- бов? А хто по-ки-не бать-ка, ма-тір,'. The piano accompaniment continues, with the dynamic marking '*poco a poco animato*' appearing above the right hand.

Міріам

брат-тя, все рід-не,

Detailed description: This system contains measures 7 and 8. The vocal line has the lyrics 'брат-тя, все рід-не,'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

poco a poco cresc.

Міріам

лю - бе, все, чим жив він до - сі,

Міріам

для ін - шо - го — не - вже і

f

Міріам

той не лю - бить?

60 **Pochissimo meno mosso**

Месія

mp Хто зрік - ся всьо - го, а се - бе не зрік - ся, не *mf*

mf

Міріам

О Гос - по-ди, я - ко - ї Ти жерт - ви хо - чеш?

Месія

лю - бить той.

p *f*

mf

Месія

Жерт - ви я не хо - чу, лю - бо - ві тіль - ки.

mp *sfp*

mp **61** *mf*

Міріам

Му - шу лю - би - ти всіх? *mf* У -

Месія

Так, всіх.

p *mp*

Міріам

- сів, крім Те - бе, — се мож - ли - во. А - ле Те -

Міріам

- бе і всіх — се по-над си - лу.

62

Міріам

Та за що, за що ма-ю їх лю-би-ти?

Месія

Не - до-вір-ки пи-та-ють тіль-ки «за що?»

63 Moderato estatico

Міріам *f*

О, як не - до - вір - ки лю --

Міріам

- би - ти вмі - ють! Як по - ло - мінь, пал - ка у них лю -

64 Tranquillo solenne

Міріам

- бов!

Месія *mf*

А та лю-бов, що я від

Месія

те - бе хо - чу, по - вин - на бу - ть як сон - це — всім сві - ти - ти.

65 **Disperato** *mp*

Міріам

О, що ме - ні ро - бить? Не -

Міріам

- ма - є сон - ця в ду - ші моїй.

Міріам

rit.
Ніч, ніч, по - ну - ра ніч.

p *pp* *ppp*

66 Lento

Musical score for piano, measures 66-67, Lento tempo. The score is written for two staves (treble and bass clef). The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The tempo is Lento. The music features a melodic line in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the second measure.

67 Moderato mosso

Musical score for piano, measures 68-70, Moderato mosso tempo. The score is written for two staves. The key signature has two flats. The tempo is Moderato mosso. The music features a melodic line in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand. Dynamic markings include *sfz* (sforzando) and *mp* (mezzo-piano).

Musical score for piano, measures 71-73, Moderato mosso tempo. The score is written for two staves. The key signature has two flats. The tempo is Moderato mosso. The music features a melodic line in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand. A dynamic marking of *cresc.* (crescendo) is present in the second measure.

(з раптовою надією)

Musical score for voice and piano, measures 74-76. The score is written for three staves: voice (treble clef) and piano (treble and bass clefs). The key signature has two flats. The tempo is Moderato mosso. The voice part is marked *mp* (mezzo-piano). The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand. Dynamic markings include *fff* (fortissimo) and *p* (piano). The lyrics are: У - чи - те-лю! чи Ти ме-ні по - зво-лиш про -

Міріам

- ли - ти кров мо-ю?

Месія

mf

За ко-го? За лю-дей?

Міріам

Ні, не за їх!

Месія

mf

То на-що про-ли-ва-ти да-

mf **68** **Piu animarsi**

Міріам

А мо-же, не-да-рем-не? А мо-же,

Месія

- рем-не кров?

Poco meno mosso

Міріам

кро - в'ю ви - ку - пить я змо - жу...

Месія

mf

Кров без лю - бо - ві ви - ку - пить не

69

Міріам

mf

Як - би Ти

Месія

мо - же.

p

Pochiss. piu animato

Міріам

хтів при - йнять від ме - не ви - куп, щоб не ли - лась Тво - я свя - та - я

p

tr

Міріам потакує головою.

Міріам
кров!

Месія

mf **Disperato**

Ти хо - чеш ви - ку - пить ме - не? Да - рем - не!

70 Ancora piu animato

Міріам

Не - хай да - рем - не! Та по - зволь за -

Міріам

- ги - нуть хоч не за Те - бе, то з То - бо - ю

Міріам
ра - зом!

Месія
f
Ва - а - ло - ві да - ють да - рем - ні жерт - ви, я ж не при -

Міріам
f
Ме - сі - є!

Месія
f
- йма - ю їх. Ні, для те - бе я не Ме -

Месія
f
- сі - я. Ти ме - не не

71 Moderato disperato

Месія

зна - єш.

tr

Месія відходить. Міріам зостається в пустині сама.

ff

p

Завіса

ff

Кінець I—ї картини.

Картина — II

Andante mesto

First system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff is in bass clef and contains a melodic line with a long slur. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of chords. Dynamics markings include *p* (piano) and *sim.* (sforzando).

Second system of the musical score. The upper staff continues the melodic line with a slur and includes a *tr* (trill) marking. The lower staff continues the accompaniment. Dynamics marking includes *mp* (mezzo-piano).

Third system of the musical score. The upper staff continues the melodic line with a slur. The lower staff continues the accompaniment.

Fourth system of the musical score. It begins with a first ending bracket labeled '1'. The upper staff continues the melodic line with a slur and includes a *tr* marking. The lower staff continues the accompaniment. Dynamics markings include *mf* (mezzo-forte) and *tr* (trill).

Fifth system of the musical score. The upper staff continues the melodic line with a slur. The lower staff continues the accompaniment.

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef). The music features complex rhythmic patterns and chromatic movement, with various accidentals and slurs.

Second system of musical notation, consisting of two staves. It continues the complex rhythmic and chromatic patterns from the first system.

Third system of musical notation, starting with a boxed number '2' in the top left corner. It features a prominent sixteenth-note pattern in the bass clef, with a *p* (piano) dynamic marking. The treble clef part has slurs and accents.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. It includes a *f* (forte) dynamic marking and a *sim.* (sostenuto) marking. The music features long, sustained notes and complex harmonic structures.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. It continues the complex rhythmic and harmonic patterns, with various slurs and accents.

5 Завіса

Гефсиманський сад. Дванадцять учеників сплять непробудним сном. Месія молиться.

6 Adagio

(до учнів)

mf

Месія

Месія

Ученики не озиваються, сплять.

7 Andante mesto

Міріам нишком крадеться попід садовим муром, стає у найглибшій тіні, звідки їй видно Месію в місячному світлі.

8 Poco allegro

Sostenuto

Moderato
mp (до себе)

Міріам

Міріам

Mіріам

mp

Сі - ї лю - ди твер -

9 **Pochiss. piu mosso**

Mіріам

- ді - ші від ка - мін - ня...

fp

Mіріам

mp

Ось там ле -

pp *sim.* *p*

Mіріам

- жить той у - че - ник, що — лю - ди ка - жуть — у - чи - те - лю з у -

Міріам

- сіх їх най - до - рож - чий, а спить він,

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are "- сіх їх най - до - рож - чий, а спить він,". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and features a steady eighth-note bass line and a more melodic treble line with some grace notes.

Міріам

як і всі, — твер - ді - ше, мо - же, бо най - мо -

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "як і всі, — твер - ді - ше, мо - же, бо най - мо -". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some chords and melodic fragments.

10

Міріам

- лод - ший... Я од - на не сплю,

The third system begins with a measure number "10" in a box. The vocal line has the lyrics "- лод - ший... Я од - на не сплю,". The piano accompaniment includes dynamic markings: *mf* (mezzo-forte) above the vocal line and *mp* (mezzo-piano) above the piano part. The piano part features a steady bass line and chords in the treble.

Міріам

я ра - зом з ним страж - да - ю, тут же, по - руч, та я ні - ма, як

The fourth system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "я ра - зом з ним страж - да - ю, тут же, по - руч, та я ні - ма, як". The piano accompaniment maintains the established rhythmic and harmonic structure.

Міріам

мур о-цей, не вид-на, як ся - я тїнь, так, мов я не лю-

Міріам

-ди - на, так, на - че в ме - не і ду - ші не - ма...

11 Andante doloroso

12**Moderato mosso**

Міріам

mf

Я при-ступ - лю до ньо-го...

Міріам вихиляється трохи з тіні, але знов ховається.

Poco allegro**Molto meno mosso**

mp cresc. *fpp*

Міріам

mp

Ні, не смі-ю...

13**Poco allegro**

Міріам

*mf**mp*

Він зно-ву ска-же, як то-ді ска-зав: «Я -

Adagio allontano

Pochiss. piu mosso

mf

Міріам

- ке то-бі до ме-не ді-ло, жін-ко?» Що ж я йо-му ска-

Andante

Міріам

- жу? Мо-я ду-ша те-пер чор-ні-ша.

14

Allegro irato

f

Міріам

Я те-пер не тіль-ки до во-ро-

Міріам

- гів йо-го не-на-висть ма-ю, а-ле й до дру-зів.

Міріам

f

Вам за - гра - ва кри -

Міріам

- ва - ва о - чей лі - ни - вих не здо - ла роз -

Міріам

f 16 *mf*

- плю - шить? Бо - дай вам

Міріам

віч - ний сон на - ліг на

Міріам

гру - ди і

Міріам

змо - ро - ю ду - шив вас без кін -

f

Міріам

- ця! Ме - ні сто

mf

fp *ff*

17

Міріам

раз від вас ми - лі - ші

p

ff *f*

Міріам га - ди, бо

Міріам **String.**

в них та - ки, ли - бонь, теп - лі - ша кров.

mf *mp*

З відразою одвертається від сонного товариства.

ff

Міріам дивиться на Месію, прислухається.

18 **Andante moderato**

Міріам *mp*

Про що він мо-лить-ся?

p

19 Andante allontano

Месія

mf

От - че мій! Ко - ли

tr

p *sim.*

Месія

мож - на, не - хай ме - не ся ча - ша об - ми - не;

Месія

disperato

а про - те, не як я хо - чу, а як

p

20 Moderato, molto agitato

Міріам *f*
Са - ва - оф! Чи й ся мо - лит - ва

Месія
Ти.

sf *mp* 6 6 *sim.* 3

Міріам
в сю ніч

Міріам
Тво - го пре - сто - лу не до -

Міріам
- ся - не? Вов - кам

Міріам

да -

Міріам

- си Ти на по - та - лу

Міріам

Си - на?

21 Andante allontano **Andante appassionato**

Месія

От - че мій!

mp *fp* *f* *p*

Месія

Ко - ли не мо - же ся ча - ша ми -

fp

Месія

- ну - ти ме - не, щоб ме - ні ї - ї не пи - ти,

mf

mp **Meno mosso e allontano**

Месія

то не - хай бу - де во - ля Тво - я!

p *pp*

22 Moderato mosso e agitato

Міріам

Сам Вель-зе-вул, на - пев - не, по - чув би ми - ло -

f *mf* *sim.*

Міріам

- сер - дя.

23 Adagio

(до учнів) *mf*

Месія

Спи - те? Не спіть! Мо - я ду-ша сум - на до

Месія

смер - ті!

Allegro con ira

Міріам

f

Ка - мін - ня у пус -

Міріам

- ти - ні від - кли - ка - лось по - трій - но - ю лу -

Міріам

f

- но - ю, а - ле сі не о - бі -

Міріам

- звуть - ся, ні, дар - ма на -

p

Міріам

- ді - я!

Міріам

25 **Moderato** **Andante**

mp

Я о - бі - зву - ся...

ff *p*

Міріам

mp

Я - кий злий

mp

Міріам

mf

дух три - ма - є сло - ва мо - ї? У -

p

26

Rochiss. piu mosso

allarg.

Міріам

- чи - те - лю! Є - ди - ний! О сві - то - чу мо -

27

Vivo

mf

Міріам

- їх о - чей! Не - вже Ти не

Міріам

ба - чиш, як я ги - ну тут від

Міріам

ту - ги, від бо - лю, від три -

Міріам

- во - ги?

28 Moderato mosso

Міріам

mf

І ні-чим, ні-чим по-ті-ши-ти Те-бе не

Міріам

мо-жу! *a tempo* Я о-бі-зву-ся...

Andante

29 Adagio

Міріам

mf

Hi,

Міріам

го - ло - су не ста - не, бо ту - га стис - ну - ла за

30 Andante appassionato

Міріам

сер - це...

31 Allegro

Міріам

Ні, я не мо - жу, не мо - жу

Міріам *f* ба - чи-ти сьо-го! *f* Про -

Міріам *f* 32 - шай!... Ох,

Міріам Мі-рі - ам, ти про - кля -

Міріам - та від Бо

Міріам

- га!

f mp dim.

The score for Miriam's vocal part is written on a single staff in a soprano clef. The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs). The music is in a key with three flats and a 3/4 time signature. The vocal line consists of a few notes, with the lyrics '- га!'. The piano accompaniment features a complex, flowing melody in the right hand and a steady bass line in the left hand. Dynamics include *f*, *mp*, and *dim.*

Так само незаметно для Месії, але швидко вибігає з саду.

The piano accompaniment continues with a similar texture to the previous section, featuring a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The dynamics are consistent with the previous section.

33

Andante mesto

pp p

sim.

The score for the *Andante mesto* section is written for piano on two staves. The tempo is marked *Andante mesto*. The music is in a key with three flats and a 3/4 time signature. The dynamics range from *pp* to *p*. The right hand features a melodic line with some slurs, while the left hand plays a steady accompaniment. A *sim.* (sostenuto) marking is present in the left hand.

Завіса

morendo

The score for the *Zavis* (Curtain) section is written for piano on two staves. The tempo is marked *morendo*. The music is in a key with three flats and a 3/4 time signature. The dynamics range from *pp* to *p*. The right hand features a melodic line with some slurs, while the left hand plays a steady accompaniment. The section ends with a *morendo* marking.

Кінець II - ї картини.

ДІЯ ДРУГА

Картина — III

Pesante

ff

1 Allegro appassionato

fff ff

dim.

p 1 G.P.

2 Andante funebre

pp

poco a poco cresc.

f

На Голгофі. Три хрести з розп'ятими, вже мертвими. Віддалік варта, інших людей нема, тільки Міріам сама під хрестом Месії.

3

Pesante

ff

4

Allegro appassionato

ff

poco a poco dim.

5

fp

sim.

fp *fp*

6 *p*

pp

7 Moderato *mp*

Міріам

Він їм прос - тив. Він їм у - сім прос - тив.

p

mf

Міріам

Во-ни те чу-ли і на ві-ки віч-ні Йо-го сло-ва по-ті-хо-ю їм

8 *Andante* *mp*

Міріам

бу - дуть. А тіль-ки я

Міріам

не про - ше - на зо - ста-лась,

9 *Moderato* *mf*

Міріам

бо я не мо-жу їм прос - тить за ньо-го.

10

Andante e mesto

Piano introduction for measure 10, featuring a treble and bass staff. The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic and contains a melodic line. The bass staff provides harmonic support with sustained chords.

Міріам

Vocal line for Міріам and piano accompaniment for the first line of measure 10. The vocal line starts with a *mp* dynamic. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and sustained chords in the left hand.

Я всіх і все не - на - вид-жу за Ньо - го:

Міріам

Vocal line for Міріам and piano accompaniment for the second line of measure 10. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

і во - ро - гів, і дру - зів, і юр - бу,

11

poco a poco cresc.

Міріам

Vocal line for Міріам and piano accompaniment for measure 11. The piano accompaniment features a more active eighth-note pattern in the right hand, marked with a *poco a poco cresc.* dynamic. The vocal line is sparse, with notes placed on the piano accompaniment's rests.

о-той на - род без - глuz-дий, що кри -

Міріам *f*
 чав: «Роз - пни Йо-го, роз - пни!» —

12 *mf*
 Міріам і той за - кон люд - ський,

Міріам
 що до-пус - тив не-вин-но зги - нуть,

13 *mf poco a poco cresc.*
 Міріам і той за - кон не - бес - ний, що за гріх без -

Міріам *f*
 - ум - них по - ко - лін - нів ви - ма - га - є страж -

Міріам
 - дан - ня, кро - ві й смер - ті

14
 Міріам *mf* *tr*
 То - го, хто всіх лю -

Міріам
 - бив і всім про -

morendo

Miriam

- шав.

15

Sostenuto molto

Miriam

mp
У - мер він, зрад - же - ний зем - ле - ю й

pp

Міріам

не - бом, як зав - жди, о - ди - но - кий.

16 Andante e mesto

Міріам

А те -

Міріам

- пер я тут сид - жу, як зав - жди, о - ди - но - ка, да -

17

Міріам

- рем - ні сльо - зи лю і про - кли - на - ю все

Міріам

те, що він лю - бив, і з кож - ним

tr

tr *p*

Міріам

сло - вом все більш на - ді - ю тра - чу на ря -

Міріам

- ту - нок.

I

Міріам

віч - но, віч - но бу - ду о - ди - но - ка на

p

mf

Міріам

сьо - му і на то - му сві - ті.

mf *espr.* *mp*

20

Міріам

p

Так, ні - ко - ли не скін - чить - ся

p

Міріам

тем - на - тем - на ту - га і

Міріам

віч - но бу - де жаль па - ли - ти

Міріам

p

22

сер - це.

p *pp* *p*

1
G.P.

Міріам

mf

Тут зав - тра

Міріам

при-їдуть ті при-хиль-ні дру-зі, що три - чі од - рі -

Міріам

- ка - ли - ся від Нью-го, і та ро - ди-на, що ні -

Міріам

rit.

- ко - ли в Нью-му не ба - чи-ла про - ро - ка.

rit.

Andante funebre

Міріам *tr*

При - йдуть, зні-муть Йо-го з хрес - та,

pp

Міріам

бо Він вже не-жи-вий і біль-ше му-чи-тись за них не мо-же, —

Міріам

по-кроп-лять мля-ви-ми слізь - ми, спо-ви-ють ла-гід-но

Міріам

в хус-ти, й схо - ва-ють у пе-че-рі і ро-зі-

p

Mіріам

- йдуть-ся. *mf*

А мо-же,

25 Moderato mosso

Mіріам

по-тім зі-йдуть-ся до-ку-пи теп-лень-ким сло-вом

Mіріам

зга-ду-вать про то-го, про ко-го за жит-тя так ма-ло дба-ли!

26 Allegro irato

f *mf*

Міріам Ох, як би я те - пер хо -

cresc.

Міріам - ті - ла ки - нуть о - трут - ни - ми сло -

f

Міріам - ва - ми їм в об - лич - чя, не - мов га - ря - чим

27

Міріам прис - ком!

Mіріам *f*
 Хай би о - чі їм

Mіріам *mf*
 ви - пек - ло, ті о - чі без - со -

Mіріам
 - ром - ні, що смі - ли тут ди -

Mіріам
 - ви - ти - ся на му - ку то - го, чи - йо - го

Міріам

ff

всі не варт мі - зин - ця!

28

Міріам

mf

Я зна - ю, що як -

sfp *p*

Міріам

- би з'я - ви - лась я, не - на - вис - тю спо -

sim. *poco a poco cresc.*

Міріам

f

- тво - ре - на в об - лич - ці, во - ни жах -

f

ff *mf*

Міріам

- ну - лись би і за - пи - та - ли:

29 Andante estraneo

mf

Міріам

«Я - ке то - бі до всіх нас ді - ло, жін-ко?»

Allegro *f*

Міріам

І я на те...

30 Moderato

p

Міріам

що я на те ска - за - ла б? Я б му-си-ла мов - ча-ти, бо

Міріам

не - на - висть не ма - є го - ло - су на по - мин - ках то - го,

mp

31 **Andante e mesto**

Міріам

хто всіх лю - бив і всіх

p

Міріам

про - шав...

p

32 *f* *mp*

Міріам

Ой го - ре!

fp *f*

33

mf **34** Poco agitato

Міріам

В той час, як всі гро -

Міріам

- ма - до - ю збе - руть - ся зга - дать то -

Міріам

- го, ко - го я так лю - би - ла, я

35

Міріам

бу - ду всім чу - жа і о - ди -

Міріам

- но - ка, не при - зна - на при ні -

Міріам

- ким,

36

Smorzato *mp*

Міріам

бо сам Ме - сі - я не при - зна -

p

Міріам

- вав ме-не... *f* 0

Міріам

Си - не Бо - жий!

f *mf*

37 **Agitato molto**

Міріам

mf

Не-хай в жит - ті мо - їм все, все не - прав - да,

Міріам

та вір ме-ні, що я Те - бе лю-би-ла.

38

Ossesso

f

Міріам

Чи Ти га - дав, — я не зрек - лась се-бе?

Міріам

ff

Зрек - лась! я про - кля -

8-

39

Міріам

ла се - бе і ду - шу, ту

(8)

Міріам

poco a poco dim.

ду - шу, що не хтів при-йнять Ме - сі - я со -

poco a poco dim.

40 Calando *mp*

Miriam

- бі на жерт -

p

41 Smorzato *p*

Miriam

- ву. Де ж ще біль - ше

pp

Miriam

го - ре, як не мог -

espr.

Miriam

- ти від - дати за дру - га

Міріам

ду - шу?..

pp

The musical score for Miriam's vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano clef with a key signature of three flats and a 2/4 time signature. The lyrics "ду - шу?.." are written below the vocal line. The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef, with a dynamic marking of *pp* (pianissimo).

Темрява огортає все більше гору і хрест і жінку під хрестом.

morendo

The piano accompaniment for the second system, continuing from the first system. It features a *morendo* (diminuendo) dynamic marking. The music is written for piano in two staves, treble and bass clef, with a key signature of three flats and a 2/4 time signature.

Завіса

ppp

1

The musical score for the curtain section, labeled "Завіса". It is written for piano in two staves, treble and bass clef, with a key signature of three flats and a 2/4 time signature. The dynamic marking is *ppp* (pianississimo). A first ending bracket is shown at the end of the piece, marked with the number "1".

Кінець III-ї картини.

Картина — IV

Allegro con brio

First system of the musical score. The right hand features a melodic line with sixteenth-note runs and sixteenth-note chords, marked with a forte (*f*) dynamic and fingerings of 6. The left hand provides a bass accompaniment with octaves and chords.

Second system of the musical score. The right hand has a melodic line with triplets and a first ending bracket labeled '1'. Dynamics include *fp*, *ff*, and *p*. The left hand has a bass line with triplets and chords.

Third system of the musical score. The right hand has a melodic line with eighth-note patterns. Dynamics include *sim.*, *f*, and *p*. The left hand has a bass line with eighth-note patterns and chords.

Fourth system of the musical score. The right hand has a melodic line with eighth-note patterns. Dynamics include *f*, *p*, and *mp*. The left hand has a bass line with eighth-note patterns and chords.

Fifth system of the musical score. The right hand has a melodic line with eighth-note patterns and a second ending bracket labeled '2'. Dynamics include *f*. The left hand has a bass line with eighth-note patterns and chords.

Sixth system of the musical score. The right hand has a melodic line with eighth-note patterns. Dynamics include *mp*. The left hand has a bass line with eighth-note patterns and chords.

mf

3

f *sim.*

4

sim.

5

ff *mf*

p *f* *p*

f *p* *cresc.*

6

ff

f *p* *poco a poco cresc.*

ff

ff *f*

7

sim.

8

ff

Майдан в Єрусалимі. Перебігають люди, оглядаючись боязко, сходяться малими гуртами і нишечком, шпарко перемовляються по кілька слів, потім знов розходяться.

Завіса

9 Andante e mesto

Міріам повагом переходить майдан.

10 Andante marziale, ma molto sostenuto

11 **Andante e mesto**

mf espr.

1
G. P.

p

Назустріч їй Йоганна, одна з прихильниць Месії.

12 **Moderato**

mf

Йоганна

Мир, сест-ро, й ра-дість!

mp *mf* *mp*

13 **Andante smorzato**

mp

Міріам

Ра - дос-ті і ми - ру не зна - ю я так са - мо, як те - бе.

p *f*

14 Moderato

Йоганна

mf

Прос-ти, що за - чі - па - ю не - зна -

mf

Йоганна

- йо - му, а - ле ж у нас та - ка ве - се - ла звіст-ка.

mp

mf

15 Piu andante

Міріам

mp

Що то ме - не об - хо - дить?

p

Moderato

Йоганна

mf

Об - хо - дить всіх! Ме - сі - я наш вос -

mf

16 **Animato**

Йоганна - крес!

Міріам *mf* (голосно) Вос - крес? *f* Ме -

Йоганна *f* Тих - ше!

Міріам *f* - сі - я?!

Moderato mosso

17 **Piu allegro**

Йоганна *tr* На бо - га, сест - ро, тих - ше! *tr* і - ще по -

росо а росо cresc.

Йоганна

- чу - є ХТО з лю - ду й до - не -

росо а росо cresc.

Йоганна

- се си - не - дрі - о

f

f

18 **Moderato mosso**

Йоганна

- ну.

tr

p

f

Міріам

mf

Ви бо - ї - тесь, ко - ли б вам за Ме - сі - ю

p

Міріам

кров не про-ли - ти так, як він за вас про-лив сво -

Йоганна

Про - лем, як тре-ба бу-де,— те-пер не

Міріам

- ю?

19 **Con ira**

Йоганна

час.

Міріам

Ти чим тор - гу - єш, жін-ко?

Tranquillo

Йоганна *mf*

Ска - за - ла б я, пи - тан - ня не до ре - ці.

mp

20

Andante moderato

Міріам *mp*

А ти не

pp 3 3 3 3 3 3

mp espr.

Міріам

зна - єш, де те - пер Ме - сі - я? На не - бі, пев - не?

pp

mp

Йоганна *mf*

Ка - жуть, на зем - лі, між лю - дом хо - дить.

f

p

mf

21 Allegro moderato

Міріам *mf*

От-же, у вас на-ді-я, що є ко-му і вдру - ге

Міріам

кров про-лить, як зно-ву при-йде

Precipitato

Міріам *f*

час! А я не

22 Allegro moderato

Міріам *mf*

ві - рю, щоб вос - крес Він, бо ви то - го не

Poco meno mosso

Йоганна *mf*
Він не вва - жав, чи вар-тий хто, чи ні.

Міріам *mf*
вар-ті! Се

p *mp*

23 Poco più mosso

Міріам
прав-да! Він ні-ко-ли не вва - жав на те, що

mp

Міріам
з вас ні - хто йо - го не вар-тий.

mf

Міріам

f

І все-та-ки не ві - рю, що вос -

**Piu tranquillo
(Meno mosso)**

Йоганна

mf

А - ле ж Він

Міріам

- крес Він.

24

Йоганна

сам про-ро-ку-вав про те!

Міріам

mf

Для се-ї

Міріам

са - мо - і юр - би вос - крес - нуть? На се, ли -

Міріам

- бонь, не ста - ло б і Ме - сі - ї!

25 **Allegro moderato**

Йоганна

mf

Зда-еть-ся, по-ми - ли-лась я, бо ти, як ба-чу, не при-

f *p* *sf*

Йоганна

- хиль - ни - ця Йо - го.

Міріам

f

При - хиль-них мав Він до - сить і без

p *f*

Міріам

me - ne.

The score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. The vocal line has the lyrics "me - ne." and is followed by a rest. The piano accompaniment features a series of triplet eighth notes in the right hand and a simple bass line in the left hand.

Йоганна з острахом ховається в поблизький гурток.

26 Andante molto

fp *espr.* *sim.* *pp* *mp*

The piano score for the first section is in a single system with two staves (treble and bass clefs) and a key signature of one sharp. It begins with a dynamic marking of *fp* and a tempo marking of *Andante molto*. The music features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes, with various dynamics such as *espr.*, *sim.*, *pp*, and *mp*.

Близько проходить старий галілеянин. Міріам звертається до нього.

27 Andante moderato

allarg. *a tempo* *mf* *mp*

The piano score for the second section is in a single system with two staves (treble and bass clefs) and a key signature of one flat. It begins with a dynamic marking of *mf* and a tempo marking of *Andante moderato*. The music features a slower tempo with a dynamic marking of *allarg.* and a final dynamic marking of *mp* under the tempo marking *a tempo*.

mf

Міріам

Шо, бать-ку, чи прав-ду ка-жуть, шо вос-крес Ме-сі-я?

28

Старий галілеянин *mf*

Так прав-да, як і те, шо Він про-лив за всіх нас

Міріам *mf*

Він не за

Старий галілеянин

кров сво-ю свя-ту, не-вин-ну.

29

Moderato

*mp**mf*

Міріам

всіх про-лив. Не-прав-да, зна-чить. За

Старий галілеянин

f

Як не за всіх?!

mp *p* *f* *mf* *fp*

Poco animato

Міріам

ме - не Він ні крап - лі не про-ли-

mp 3 3 3 3

Міріам

- вав.

Старий галілеянин

mf

А, ти не ві - риш в Ньо - го...

f *mp* *ffp*

Старий галілеянин хоче і собі сховатись у гурті.

30

Allegro molto

Міріам

Я ві - рю в Ньо - го! Ві - рю!

Міріам

Ві - рю більш, як ти, більш, як

Міріам

Старий спиняється.
всі ви.

31

Andante misterioso

Міріам

Старий галілеянин (з відразою) *mf* Щоб
То при-ходь сьо - год - ні до нас на збір.

Міріам

я до вас при - йшла?! Хо -

Міріам

- ва - ти - ся по но - рах вку - пі з

Міріам

ва - ми?

Міріам

у -

33

Міріам

- сі ви до - пус - ти - ли, щоб Ме - сі -

Міріам

- я кри - ва - вий ви - куп дав за ва - ші

Міріам

ду - ші. І

34

Roco meno mosso

Міріам

вам йо-го при-йнять бу-ло не тяж-ко? І вам йо-го при-йнять бу-ло не

Міріам *mf*

тяж - ко? Від - дя - чи - лись ви,

Міріам

прав - да, хто сльо - зо - ю, хто

Міріам *string.*

щи - ро - ю до во - ро - гів лю - бо - в'ю...

35 **Moderato**

Старий галілеянин

mf

Він сам ка - зав нам во - ро - гів лю -

Міріам

f

А ви й зра - ді - ли! так вам без - печ -

Старий галілеянин

- би-ти.

ff *tr* *f*

Міріам

- ні - ше: ду-ша вря-то-ва-на та й

f *f*

Міріам

ті - ло не за - ги - не!

ff *ff pp*

Міріам

mp *f*

(з острахом) Я? Я «О-дер-жи-ма-ду -

Старий галілеянин

p *3*

Хто ти та-ка?

sfp *f* *ff*

38 **Moderato estatico**

Міріам

- хом»!

Старий галілеянин

mf

Бла-гай Ме -

39 **Moderato religioso**

Старий галілеянин

- сі-ю, щоб зці-лив те-бе і ви-зво-лив від то-го зло-го

p

Старий галілеянин

ду - ха свя - то - ю си - ло - ю сво - є - ї кро - ві й ті -

p

mf **40** Allegro

Міріам Щоб ви - зво - лив ме - не ці - но - ю кро - ві? Сво - є - ї

Старий галілеянин - ла.

sf

Міріам кро - ві? Та не -

mf

Міріам - вже ти га - да - єш, ні - би

p

Міріам

я се - бе ці - ну - ю до -

Міріам

- рож - чо - ю, ніж чис - та

Міріам

кров його? Так

41

Міріам

слу - хай же:

Міріам

Чи в ог - ня - ній ге - є - ні, чи

p *mp* *sim.*

Міріам

в тем - ря - ві без кра - ю до - ве -

f

Міріам

- деть - ся ме - ні на -

Міріам

- вік ві - ків з ду - ше - ю про - бу - ва - ти,

43

Piu moderato

Mіріам *f*

та ра - до - щі мо -

Mіріам

- є - ї не зруй - ну - є сам цар тем -

Mіріам

- но - ти, ра - до - щі від

Mіріам

то - го, що на ме - ні не ва - жить кров Ме -

Міріам

- сі - і, що Він і - і за

Міріам

ме - не не про - лив а - ні крап - ли - ни.

44 Moderato

Міріам

Не - на - вись вря - ту -

Старий галілеянин

mf Як мог-ло те ста-тись?

Міріам *mf*
- ва - ла від грі - ха.

Старий галілеянин *mf*
Ко-гож ти не - на - ви-диш?

Міріам *f* *mp* *f*
Всіх вас, всіх се - бе і світ.

46 **Andante severo**

Старий галілеянин *mf*
За те - бе теж про - ли - та кров, та дар - мо, бо

Міріам *f*
І не при - йму! бо я не Ас-та-

Старий галілеянин
ти не при-йня-ла свя-то-го да-ру.

Міріам
- рот, щоб ма - ла кров при - йма - ти в по - да -

Непомітно підходить слуга синедріону і з ним римський преторіанець.

47 Marciale moderato

Міріам
- ру - нок.

Преторіанець *mf*
Про що го - во - ри - те?

Largo

Міріам

Музична партитура для трьох голосів: Міріам (сопрано), Старий галілеянин (тенор) та фортепіано. Темп: Largo. Ключ: два дізми (F# і C#). Ритм: 2/4. Міріам співає: "Про Ме - сі - ю!". Старий галілеянин співає: "Це, ба - чиш... Ми". Фортепіано має акордовий супровід.

Moderato

Преторіанець

48

Marciale

Музична партитура для трьох голосів: Преторіанець (сопрано), Старий галілеянин (тенор) та фортепіано. Темп: Moderato. Ключ: два дізми. Ритм: 2/4. Преторіанець співає: "зов - сім не про те - є роз - мов - ля - ли.". Старий галілеянин співає: "зов - сім не про те - є роз - мов - ля - ли.". Фортепіано має акордовий супровід з тріями.

Поки преторіанець і слуга синедріону слухають Міріам, старий галілеянин ховається між людьми.

Преторіанець

Музична партитура для трьох голосів: Преторіанець (сопрано), Старий галілеянин (тенор) та фортепіано. Темп: Moderato. Ключ: два дізми. Ритм: 2/4. Преторіанець співає: "А хто ж то, дів - чи - но, є той Ме - сі - я?". Старий галілеянин співає: "А хто ж то, дів - чи - но, є той Ме - сі - я?". Фортепіано має акордовий супровід з тріями.

49

Moderato mosso

Міріам *mf*

А той, що ви не-дав-но роз-п'я - ли, ви

Міріам *f*

зна - є - те, Він цар був і - у -

Міріам *f*

- дей - ський. Те - пер Він

50

Міріам *mf*

знов по всій кра - ї - ні пі - де, бо Він вос -

Міріам

крес, вос - крес у но - вий сла - ві! Не -

Stringendo *f*

Міріам

- хай там сте - ре - жуть - ся цар, і це - зар, і весь си - не - дрі -

Міріам

- он, пе - кель - на ра - да!

51 **Vivo**

Преторіанець хапає її за руки, киває на слугу.

Преторіанець

А дай шнур - ка, ми спу - та - є - мо кіз - ку, щоб не бри -

mp

Міріам

Що? в'я - за-ти?

Преторіанець

- ка - ла ду-же.

Andante

sfp *mp* *ff*

Зручно нахилиється, бере камінь і пускає в голову слугі.

52 **Vivace**

mp *cresc.* *ff*

Moderato (poco rubato)

Міріам

f

Хоч од - но - го, та все ж по - кар - бу - ва - ла!

Її знову хапають за руки, скручують і в'яжуть. Слуга одною рукою обтирає кров, а другою помагає в'язати Міріам.

53 **Vivo**

Міріам

f

Хо - ті - ла б

mf *fp*

Міріам

я всю ва - шу кров про - ли - ти,

fp

Міріам

від - дя -

Міріам

- чи - ти за жерт - ву!

f

54 Moderato

Преторіансь

mf

Що ж та жерт-ва, ко-ли ви ка-же-те, що Він вос - крес?

p *pp*

Andante molto

Міріам *mp*
Так що ж? Хі - ба ми - на - є все ми -

Міріам *mp*
- ну - ле? Він пе - ре -

55 Funerioso

Міріам
- жив три віч - нос - ті в три но - ці, при - йняв три

Міріам
смер - ті.

56

Moderato mosso

Міріам *mf*

Чи те-пер, вос - крес - ши, за -

p

Міріам

- бу - де Він страж - дан - ня, зра - ду,

mf

Andante molto

Міріам *f*

смерть? *p* Прос - ти - ти мо - же, а за - бу - ти

f *p*

57

Vivace

Міріам *f*

ні! *f* О, будь - те

p *cresc.*

Міріам *ff*
 про - кля - ті!

58

Міріам *mf*
 Преторіанець
 Всі ви!

mf
 Хто?

Міріам *cresc.*
 Це - зар, си - не - дрі -

Тим часом на майдані гурти потайних прихильників Месії зникли, а надбігла юрба іудеїв, фарисеїв та саддукеїв, почувши гомін на майдані.

Міріам

- он, і цар, і весь на-

ff

59

Міріам

- род!

fp *f* *p*

f *mp* *f* *mf*

60

(Кричить до народу)

Преторіанець

f

Гей, слу- хай - те,

ff *mf* *sf*

Преторіанець

ff

слу - хай - те, во - на вас про-кли -

Преторіанець

ff

- на е!

61 Poco meno mosso

mf

Міріам Я про-кли - на - ю вас про - кльо - ном

62 Vivace molto

ff

Міріам кро - ві!

f *p* *f* *mp*

Преторіанець

ff

Що суд - же - но кле - ну - чо - му?

Голоси з натовпу

Каміння!

ff G. P.

Люди набирають каміння і з диким ревом кидаються на Міріам.

63 Moderato estatico

Міріам

f

Me - ci - e!

p *ff* *p* *mf*

Міріам

ff

Me - ci - e!

ff *mf* *ff*

Міріам *mf*
 ко - ли Ти про - лив за ме - не...

Міріам
 хоч крап - лю кро - ві дар - ма...

Міріам *poco a poco cresc. e animato*
 я те - пер за Те - бе від - да - ю... жит -

Міріам
 -тя... і кров... і

65

Міріам

f

ду - шу... все да -

rit cresc.

Міріам

- рем - не!...

66

Міріам

mf

Не за шас - тя...

p poco a poco cresc.

Міріам

не за не - бес - не цар-ство...

67

Міріам

ні... з лю - бо -

Міріам падае пад градом камяня.

Міріам

- ві!

chaotico (в довільному ритмі)

ff

Завіса

ff *f* *p* *f*

Кінець опери.